

Mairie de Pont-de-l'Arche • 2010

# Guide touristique et patrimonial

## *A tourist heritage guidebook*

Armand Launay

Pont-de-l'Arche, un joyau médiéval au cœur de la Normandie  
**Pont-de-l'Arche, a medieval gem in the heart of Normandy**





# Sommaire

Aperçu historique sur la ville . . . . .	4
<i>A historic approach of Pont-de-l'Arche</i>	
Monuments historiques . . . . .	20
<i>Historical monument</i>	
Se loger . . . . .	33
<i>Accommodations</i>	
Animations . . . . .	34
<i>Activities</i>	
En savoir plus . . . . .	37
<i>More information</i>	

Directeur de publication : Richard Jacquet  
Rédaction : Armand Launay • Traduction en  
Anglais : Nicole Wastiaux • Photographies :  
Nicole Grillié, Armand Launay, Frédéric  
Ménissier • Conception & maquette : Libre  
équerre • Impression : IRS (Bosc-Roger-en-  
Roumois) Tirage : 2 000 exemplaires • Dépôt  
légal : 2010 • ISBN 978-2-9534457-1-8.  
Supplément à « Pont-de-l'Arche magazine »  
n° 7 de juin 2010.

## Préface

Pont-de-l'Arche allie les charmes du tourisme vert et de la découverte du patrimoine. Elle est agréablement située entre un vaste massif forestier et les berges de l'Eure et de la Seine au sein d'un riche bassin touristique. Son centre ville fleure bon le Moyen Âge avec ses maisons à colombages toutes de guingois et ses entrelacs de ruelles. Notre cité mérite un détour dans le parcours de vos vacances, elle saura vous retenir quelques heures un jour, un week-end pour une étape familiale que vous ne regretterez pas !

Pour ce qui est des merveilles de la Normandie, Pont-de-l'Arche est l'endroit idéal pour rayonner parmi les sites touristiques normands. Situé en plein cœur de la Haute-Normandie, dans la campagne rouennaise, vous pourrez accéder facilement et rapidement aux différents sites tout en retrouvant le calme et le repos chaque fin de journée. Pont-de-l'Arche possède les atouts de la campagne et les services de la ville, que rêver de mieux !

La municipalité remercie vivement Nicole Wastiaux, Nicole Grillié, Frédéric Ménissier et Patrice Royer pour l'important travail réalisé au service de tous.

Richard Jacquet, maire de Pont-de-l'Arche / mayor  
Véronique Bertrand, conseillère déléguée au tourisme /  
*the councillor in charge of tourism*

## Foreword

*Pont-de-l'Arche combines the attraction of its countryside and the exploration of its heritage.*

*It's pleasantly situated between a broad expanse of forest and the banks of rivers Eure and Seine, in the heart of a rich tourist area. The city centre still smells of the Middle Ages, with its half-timbered houses standing askew and its interlaced lanes.*

*Our city is worth a detour on your holiday-route. It might keep you back for a few hours, a day, a weekend, and be a nice family-stop you won't regret!*

*Pont-de-l'Arche is indeed the ideal place for you to tour around the wonderful beauty spots, historic sites and places of interest in Normandy.*

*Because it's right in the centre of Haute-Normandie, in the countryside nearly Rouen, it will allow you to have fast and easy access to the different sites, and come back to peace and quiet every end of day.*

*Pont-de-l'Arche will offer you the advantages of the country as well as the services of a city; you couldn't dream of a better place!*



Pont-de-l'Arche, vue générale sur le pont et la ville. J. Gendall (dessin), T. Sutherland (gravure). Lithographie. XIXe siècle. Original conservé aux Archives départementales de l'Eure (1 Fi 835).



4

## The birth of the city on military grounds

*The city was born after military fortifications had been built on the territory of Les Damps. A wooden bridge had been thrown across the Seine from 862 and it was protected by two forts on either bank of the river. The building of those defences, which marked the reign of Charles II known as the Bald, was decided and made official in the assemblies in Pîtres. Towards 869, the bridge and the two forts may have been*

*completed. They were particularly used in 885 when the "North men" launched an offensive with the purpose of besieging Paris. The pont "de l'arche (that's to say the fortress) was used to hold up the Northmen's advance. It took the latter four months to reach Paris from the mouth of the Seine. However, the Frankish kings had difficulty in mobilizing their vassals' troops thoroughly. Thus the fort in Pont-de-l'Arche must have*



## Naissance de la ville : raisons militaires

La ville de Pont-de-l'Arche est née après la construction de fortifications militaires bâties sur le territoire du village des Damps. Un pont de bois fut jeté sur la Seine, à partir de 862, et protégé par deux forts, de part et d'autre du fleuve. Le chantier de ces défenses, qui marqua le règne de Charles II, dit le Chauve, fut décidé et officialisé lors des plaids de Pîtres. Vers 869, le pont et les deux forts semblent avoir été achevés.

Ils servirent notamment en 885 lors d'une offensive générale des «hommes du Nord», ayant pour but le siège de Paris. Le pont «de l'Arche» (c'est-à-dire «de la forteresse») servit à retarder l'avancée des Normands. Ceux-ci mirent quatre mois à gagner Paris depuis l'embouchure de la Seine. Cependant, les rois des Francs peinaient à mobiliser pleinement les troupes de leurs vassaux. Ainsi le fort de Pont-de-l'Arche a

*been short of garrison: one century and a half later, Guillaume Caillou, a monk who wrote the chronicles in Jumièges, remembered (although quite inaccurately) that Frankish reinforcements had come to Les Damps to support the garrison in Pont-de-l'Arche. That was in vain then.*

*After that, one loses the thread of history during the space of time when the power shifted from the Frankish kings to the dukes of Normandy. What did the bridge and the city become after 911, when Normandy was born?*

*he fact remains that St. Vigor parish in Pont-de-l'Arche appears in a deed signed by Richard II in 1020, which granted Jumièges abbey numerous spiritual and also financial rights (especially on the river trade).*

*The city seemed to develop around the bridge, which required the towing of boats and made it possible to collect taxes.*

## The development of a fortified town: **at stake in the conflict between the kings of France and England**

*Later, Pont-de-l'Arche appears more definitely in the archives when Richard the Lionheart, duke of Normandy and king of England, and Philippe Auguste, king of France, were fighting. Richard the Lionheart had the bridge of the city restored and he provided the necessary funds to found Bonport abbey (2 km from Pont-de-l'Arche). In the conflict between the two kings, Le Vaudreuil Castle was razed, which made the choice of Pont-de-l'Arche as the local military chief-town easier when the king of France regained Normandy. As a matter of fact, Philippe Auguste took Pont-de-l'Arche as his main place of*

*residence in Normandy. He had the city surrounded by walls made of ashlars from Vernon which are still visible nowadays. He did the same for the fort of Limaie, on the other side of the bridge, on the right bank, whose access he blocked, and used it as a barbican. There was a "philipian" tower in that fort, which made an ideal observation post overlooking the river-trade and the towing of boats. The geographic as well as military advantages resulted in the city becoming the seat of a bailliage subordinate to the one in Rouen. We don't know when exactly that was established.*

très certainement manqué d'hommes de garnison : Guillaume Caillou, moine qui tint les chroniques de Jumièges, se rappela un siècle et demi plus tard, et ce malgré de nombreuses imprécisions, que des Francs vinrent aux Damps pour renforcer la garnison du pont de l'Arche. En vain, donc. On perd ensuite le fil de l'histoire durant le laps de temps où s'articula le basculement de pouvoir des rois francs aux ducs de Normandie. Que devinrent le pont et la ville après 911, date de naissance de la Normandie ?

Toujours est-il que la paroisse Saint-Vigor de Pont-de-l'Arche apparaît dans une charte de Richard II, en 1020, qui accorde à l'abbaye de Jumièges de nombreux droits spirituels mais surtout financiers (notamment sur le trafic fluvial).

La ville semble s'être développée autour du pont, ouvrage nécessitant le halage des bateaux et offrant la possibilité de percevoir des droits de passage.

## Développement d'une place forte : l'enjeu de la lutte entre les rois d'Angleterre et de France

Pont-de-l'Arche apparaît ensuite bien plus clairement dans les archives lors des luttes entre Richard Cœur de Lion, duc de Normandie et roi d'Angleterre, et Philippe II Auguste, roi de France. Richard Cœur de Lion fit rénover le pont de la ville et donna les moyens nécessaires à la fondation de l'abbaye de Bonport (deux kilomètres de Pont-de-l'Arche). Dans les luttes entre les deux monarques, le château du Vaudreuil fut rasé ce qui, lorsque le roi de France reprit possession de la Normandie, facilita le choix de Pont-de-l'Arche comme chef lieu militaire local.

En effet, Philippe Auguste fit de Pont-de-l'Arche son principal lieu de résidence en Normandie. Il fit fortifier la ville par des remparts en pierre de taille de Vernon encore visibles de nos jours. Il en fit de même pour le fort de Limaie, situé de l'autre côté du pont, rive droite, dont il bloquait l'accès, telle une barbacane. Ce fort était doté d'une tour philippienne qui constituait un observatoire idéal sur la circulation fluviale et le halage des bateaux. Les atouts géographiques, alliés aux atouts militaires, firent que la ville devint le siège d'un bailliage secondaire de Rouen. La date de cet établissement nous échappe.

# The part played by Pont-de-l'Arche in territorial command and the kingdom's police

8

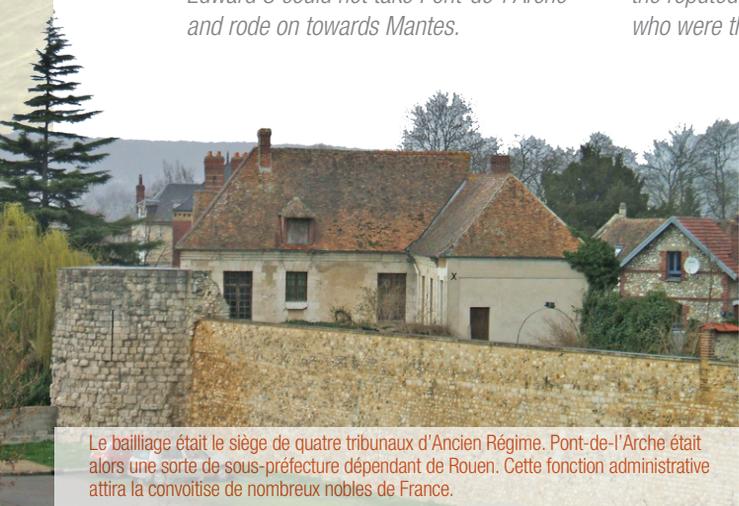
*The military seat offered many advantages, as well for territorial command facing potential invaders as for police in the interior of the kingdom.*

*Pont-de-l'Arche allowed command of the river trade and consequently the supplying of Rouen, a city which could fall into enemy hands. That's why our city was at stake when the kings of France and England fought the Hundred Years' War. Thus Henry 5th, king of England, took possession of Pont-de-l'Arche in 1418. The town then was under English occupation till 1449. In 1346, Edward 3 could not take Pont-de-l'Arche and rode on towards Mantes.*

*And what's more, the town offered an ideal rear-base in case of an assault against the Norman capital:*

*- as part of his fight against the League of Public Good in 1466, Louis 11th pitched a huge camp in the valley between Pont-de-l'Arche and Pont-Saint-Pierre, that after retaking the fort of Limaie which had fallen in the hands of the nobles of Louviers who were members of the League. That camp might have received an army of about thirty thousand men in order to retake Rouen and then the whole of Normandy. In that place, the reputed Picardy troops were formed, who were the ancestors of French infantry;*

*- in 1589, Henry 4th's troops, who were besieging Rouen, were supplied from Pont-de-l'Arche. Let's specify that the city's commanding-officer Leblanc du Rollet had been among the first to open the city gates to the king, who was contested. That monarch had presented its arms with three royal fleurs-de-lys to thank the city. Since that time, the city has boasted them on its coat of arms.*



**Le bailliage était le siège de quatre tribunaux d'Ancien Régime. Pont-de-l'Arche était alors une sorte de sous-préfecture dépendant de Rouen. Cette fonction administrative attira la convoitise de nombreux nobles de France.**

# Rôle de Pont-de-l'Arche dans la maîtrise territoriale et la police intérieure

L'assise militaire présentait de nombreux avantages, tant pour la maîtrise territoriale face à d'éventuels envahisseurs que pour la police intérieure au royaume.

Pont-de-l'Arche permettait la maîtrise de la circulation fluviale et, donc, l'approvisionnement de Rouen, ville qui pouvait tomber entre des mains ennemies. C'est pourquoi notre cité fut un enjeu lors des combats qui opposèrent les rois d'Angleterre aux rois de France durant la guerre de Cent ans. Ainsi Henri V, roi d'Angleterre, se rendit maître de Pont-de-l'Arche en 1418. La ville connut ainsi une occupation anglaise jusqu'en 1449. En 1346, Édouard III ne put prendre Pont-de-l'Arche et poursuivit sa chevauchée vers Mantes.

Qui plus est, la ville offrait une base arrière idéale en vue d'une attaque de la capitale haut Normande :

- Dans le cadre de la lutte contre la Ligue

du bien public, en 1466 Louis XI établit un vaste camp dans la vallée située entre Pont-de-l'Arche et Pont-Saint-Pierre et ce après avoir repris le fort de Limaie qui était

tombé entre les mains des nobles de Louviers, ligueurs. Ce camp aurait accueilli une armée de près de trente mille hommes afin de reprendre Rouen puis toute la Normandie. C'est ici que furent créées les célèbres « bandes de Picardie », ancêtres de l'infanterie française.

- En 1589, les troupes d'Henri IV, qui assiégeaient Rouen, étaient ravitaillées depuis Pont-de-l'Arche.

Précisons que le gouverneur de la ville, Leblanc du Rollet avait, parmi les premiers, ouvert les portes de la ville à Henri IV, roi contesté. Ce monarque avait, en remerciement, gratifié les armes de la ville des trois fleurs de lys royales. La ville blasonne

depuis : de sable au pont d'argent

maçonné de sable, au chef cousu d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or.

Bastille excentrée de Rouen, Pont-de-

Le blason de la ville représente un pont sur la Seine. Les fleurs de lys rappellent que la ville faisait partie du domaine royal. La croix centrale rappelle l'attachement au catholicisme. Deux tours symbolisent les deux forts qui protégeaient l'accès au pont. Ce lieu s'appelaient alors le pont des forteresses (« pont des arches »). Mais, puisqu'un de deux forts a laissé place à une ville fortifiée, le pont s'est appelé « pont de l'arche, c'est-à-dire pont de la forteresse (détail d'un vitrail).



*As a fortress off Rouen, Pont-de-l'Arche was a withdrawal base in case the Norman people revolted. It was a safe place too insofar as there were not enough inhabitants to start a rebellion overtaking the local police forces. Moreover, the control of the town was not enough. The fort of Limaie had to be assaulted as well, across the Seine. So Pont-de-l'Arche was a strategic place if one considered the police of the interior of the kingdom, and command of the territory if there should be a war:*

*- that's how protestants from Rouen besieged the town in 1562 with six pieces of ordnance, hoping to plunder it. They attacked royal authority straight, but in vain, for the town loyally remained Roman Catholic; - in 1650, the Fronde inverted the part played by the fortifications of the city, the*

*duke of Longueville used the garrison and the castle of Limaie against royal authority. The Earl of Harcourt, who was protecting the king's journey in Normandy was ordered to besiege the town. He pitched his camp next to the walls with the help of the inhabitants, who had aimed three guns at the castle from across the Seine. The duke of Longueville used the fortress as one more argument to negotiate peace with the king. The walls of Pont-de-l'Arche, which can still be seen nowadays, had become a weapon for potential rebels. The Norman parliament and the people in Rouen asked for their demolition several times. However, the nobles who collected taxes negotiated the maintenance of the fortifications. They fell into disuse only at the end of the 18th century.*



« Comment le pont de l'arche fut prins », folio 138 des Vigiles de Charles VII (1484), ouvrage de Martial d'Auvergne. Peinture sur parchemin. Anonyme. 1484. Original conservé à la Bibliothèque nationale de France (Département des manuscrits, division occidentale, Français 5054).

l'Arche était une base de repli en cas de révolte du peuple normand. C'était une place de sûreté dans la mesure où il n'y avait pas assez d'habitants ici pour impulser une révolte dépassant les forces de police locales. De plus, maîtriser la ville ne suffisait pas : il fallait encore prendre d'assaut le fort de Limaie, de l'autre côté de la Seine. Pont-de-l'Arche était donc, pour des raisons de police intérieure, de maîtrise du territoire en cas de guerre, une place stratégique :

- C'est ainsi que des protestants rouennais assiégèrent la ville, en 1562, avec 6 pièces d'artillerie en espérant y faire un butin. Ils s'en prirent directement au pouvoir royal, mais en vain car la ville était restée fidèlement catholique.

- En 1650, la Fronde renversa l'utilité des fortifications de la ville : Le duc de Longueville utilisa la garnison et le château contre le pouvoir royal. Le comte d'Harcourt,

qui protégeait le voyage du monarque en Normandie, reçut l'ordre d'investir la place. Il vint camper auprès de ses murs avec l'aide des habitants qui avaient pointé trois canons contre le château, de l'autre côté de la Seine. Le duc de Longueville se servit de cette place forte comme un argument supplémentaire pour négocier la paix avec le roi.

Les remparts de Pont-de-l'Arche, encore visibles de nos jours, étaient devenus une arme pour d'éventuels insurgés. Le parlement de Normandie et le peuple de Rouen demandèrent à plusieurs reprises le démantèlement de ceux-ci.

Cependant, les nobles qui percevaient des droits sur la ville négocièrent le maintien des fortifications. Elles ne tombèrent en désuétude qu'à la fin du XVIIIe siècle.

## Pont-de-l'Arche et la convoitise des privilèges royaux sous l'Ancien Régime

Les ambitions n'étaient pas rares qui regardaient Pont-de-l'Arche avec intérêt. La ville comptait de nombreuses charges qui attiraient les convoitises :

- La charge de gouverneur de la ville (police militaire locale) : les plus grands nobles qui obtinrent du roi les droits de gouverneur de

la ville furent Concini, maréchal d'Ancre et allié de Marie de Médicis, Albert de Luynes, Jean-Baptiste d'Ornano, Richelieu.

- 4 tribunaux : le tribunal de première instance (le bailliage), la perception des tailles (le tabellionnage), le grenier à sel (sa vente était un monopole d'État) et l'administration

# Pont-de-l'Arche and the lust for royal privileges under the Old Regime

*Pont-de-l'Arche focused interest and ambition. The town held many offices which attracted lust:*

- that of chief-commander of the town (the local military police). The greatest nobles who obtained that office from the king were Concini, marshal of Ancre, close to Marie de Médicis, Albert de Luyne, Jean-Baptiste d'Ornano, Richelieu;  
- there were four courts: the bailliage or court of first instance, the collection of tallage, the salt authority, and the forest

*authority. Those courts attracted a lot of royal officers to the town;  
- the minor tax-offices (the bridge tolls, the market-taxes, the town dues, ...).*

*Because of those offices, the city was a bit off-balance. Apart from a cloth-mill which lasted but for some time, there was no industry in the city which could feed its 1700 inhabitants just before the French Revolution. It was nevertheless the chief-town of local administration.*

## The French Revolution and the Empire or the end of privileges

*The French Revolution got things straight by making Louviers the chief-town of local administration. The military part of Pont-de-l'Arche had long since given way to the profit made by the manufacturing industry in Louviers, a town with a lot more inhabitants. In 1790, Elbeuf was not included in the new Eure department, because Louviers refused to cohabit with its rival cloth manufacturing town. Both those local cities could then become the chief-towns of two districts. Pont-de-l'Arche lost its administrative office. During the Revolution, the new municipali-*

*ties in Pont-de-l'Arche confronted the same controversies as the ones that tore apart the nobles before the revolution. Nevertheless, theirs were public. After 1792, the progressive Republicans prevailed in local policy. Alexandre de la Folie became the mayor of Criquebeuf and acquired old Bonport abbey. He was thrown out by the Thermidorian reaction in 1795. The main problems known by the town during that period involved altercations between the regiments of the revolutionary troops and the inhabitants who were the*

des eaux et forêts. Ces tribunaux attirèrent de nombreux officiers royaux dans la ville ;

- Les droits mineurs (droits de passage sur le pont, droit de halle, droit d'octroi...).

Il résultait de ces charges un déséquilibre : outre une fabrique de drap qui ne dura

qu'un temps, la ville de Pont-de-l'Arche ne connaissait aucune industrie qui nourrit les 1700 habitants que comptait la cité à la veille de la Révolution française. Elle n'en était pas moins le chef-lieu de l'administration locale.

## La Révolution française et l'Empire ou la fin des privilèges

13

La Révolution française remet les pendules l'heure en faisant de Louviers le chef-lieu de l'administration locale : le rôle militaire de Pont-de-l'Arche avait cédé depuis longtemps le pas aux gains issus de l'industrie manufacturière de Louviers, ville bien plus peuplée. En 1790, Elbeuf ne fut pas compris dans le nouveau département de l'Eure à cause du refus de Louviers de cohabiter avec son concurrent drapier. Ces deux villes locales devinrent toutes les deux des chefs-lieux de circonscription. Hormis un juge de paix et une municipalité, Pont-de-l'Arche perdit toute fonction administrative. Durant la Révolution, les nouvelles municipalités archépointaines connurent les mêmes disputes que celles qui déchiraient les nobles d'avant la révolution. Néanmoins, celles-ci étaient publiques. Après 1792, les républicains avancés prirent le dessus de la politique locale. Alexandre de la Folie, maire de Criquebeuf, devint propriétaire de l'ancienne abbaye de Bonport. Il fut chassé



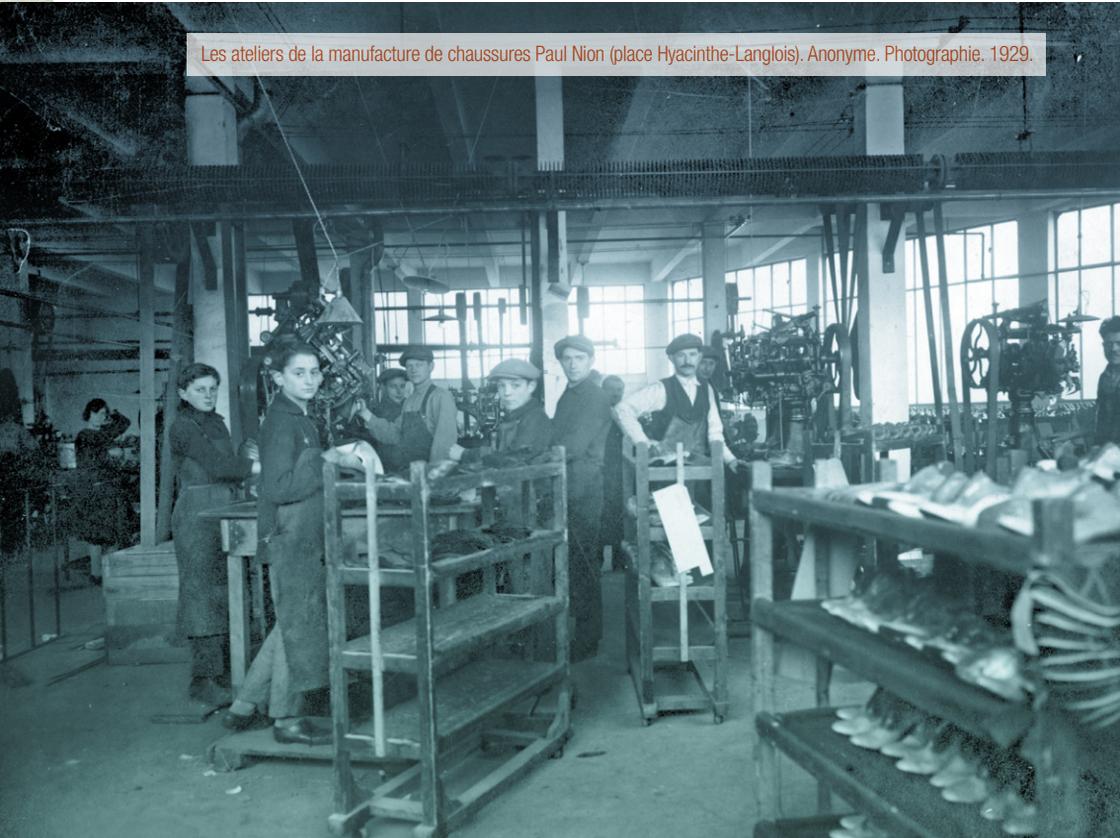
Devin et fille du canton du Pont de l'Arche en habit ordinaire. Divination par les cartes. Eustache-Hyacinthe Langlois. Gravure sur bois coloriée. Début XIXe siècle.

most faithful to Roman Catholic cult. Most of all, they also involved famine, which was ghastly as everywhere else except that, for centuries the city had helped the boats go through the bridge blocking the river. Then they towed the boats carrying the wheat meant to feed the people in Paris, but they had an empty stomach! And they could not even eat anything to regain strength. Thus, they ceased working and took the wheat from the boats... before the troops came to stop them.

Napoléon Bonaparte, who went through Pont-de-l'Arche twice, understood the menace it represented for the police and had

a lock built, which was opened in 1813. It allowed them to do without the local people, while forwarding the bread to calm them down, and so stop potential rebellion in Paris. Remember that the people in arms had already changed the course of the Revolution several times (when the king had been dethroned, and the Girondins repressed). The start of the 19th century was a time of extreme poverty for the town. There were no particular events except that the Prussians occupied it in 1815. There was a freemason's lodge and the railway-station in Alizay / Pont-de-l'Arche was opened in 1843.

Les ateliers de la manufacture de chaussures Paul Nion (place Hyacinthe-Langlois). Anonyme. Photographie. 1929.



par la réaction thermidorienne de 1795. Les principaux problèmes que connut la ville durant cette période concernent les altercations entre les régiments de l'armée révolutionnaire et les habitants les plus attachés au culte catholique. Ils concernent aussi, et surtout, la famine. Celle-ci était aussi atroce que partout ailleurs à cela près que les habitants de la ville, depuis de longs siècles, aidaient les bateaux à franchir le pont qui barrait la Seine. Ils tiraient donc les bateaux de blé destinés à la population de Paris mais le ventre vide ! sans même pouvoir manger de quoi refaire leurs forces. C'est ainsi qu'ils arrêtaient de travailler et qu'ils prirent du blé dont étaient chargés les bateaux... avant que l'armée ne les réprime.

Napoléon Bonaparte, qui passa deux fois par Pont-de-l'Arche, comprit ce danger pour la police intérieure et fit bâtir une écluse, inaugurée en 1813. Celle-ci permettait de se dispenser de la main d'œuvre locale tout en faisant acheminer le pain qui apaisait le peuple et évitait ainsi d'éventuels mouvements insurrectionnels parisiens. Rappelons que le peuple en armes avait fait changer le cours de la Révolution à plusieurs reprises déjà (la déchéance du roi, la répression des girondins...).

Le début du XIXe siècle fut une période de misère pour la ville. Il n'y a guère d'événements si ce n'est l'occupation prussienne en 1815, la présence d'une loge franc-maçonne et la création de la gare Alizay-Pont-de-l'Arche en 1843.

## La révolution industrielle : l'industrie du chausson et de la chaussure

La révolution industrielle a touché le pays : l'industrie du chausson s'est développée qui a apporté un travail très faiblement rémunéré aux habitants de la proche région. Les chaussons, d'abord réalisés dans les foyers des ouvriers, furent ensuite fabriqués dans des usines construites dans les ruelles médiévales de la ville à partir de la moitié du XIXe siècle. Cette industrie se propagea et, dans l'entre deux guerres, une vingtaine d'usines existaient qui employaient

plusieurs milliers de personnes. La fabrique du chausson, puis de la chaussure après la Première Guerre mondiale, n'apporta de richesse qu'à ses propriétaires, dont les belles villas sont encore visibles de nos jours dans les faubourgs de la ville. La prise de conscience aidant, les ouvriers de la ville se mirent en grève en 1900, 1932, 1936 et 1954... afin de maintenir, voire d'améliorer leurs salaires.

# The Industrial Revolution.

## The shoe and slipper industry

*The Industrial Revolution reached the area: the slipper industry developed, which gave the inhabitants of the area quite badly-paid jobs. The slippers, which were first made in the workers' homes, were afterwards made in factories built in the medieval streets of the city from the half of the 19th century. That industry spread, and in the inter-war years, there were about twenty*

*factories, which employed several thousand people. The slipper industry, and then the shoe-industry after the First World War, only made the manufacturers rich, and their fine villas still exist nowadays in the suburbs of the town. As they gradually realized their situation, the town-workers went on strike in 1900, 1932, 1936, and 1954... in order to maintain, even increase their wages.*

16

## The wars and their damages

*The city was occupied by the Prussians in 1870 because of the bridge, which was very close to being blown up. The British forces had a camp there from 1915 to 1920. Rommel's panzers and the Franco-English troops fought there in 1940. The bridges were among the main local targets for the air-raids in the Second World War. However,*

*those raids did not destroy the architectural heritage of the city: the 16th century gothic church, the timber-framed houses dating back to the end of the Middle Ages and the Old Regime, the 18th century bailliage, the chief-commander's house (15th century?), the 13th century walls, Manon's manor-house.*

## The famous people who came to or stayed in Pont-de-l'Arche

*The last bridge in the town was opened in 1955 by Pierre Mendès France who was the president of the Council at that time, and also general councillor of Pont-de-l'Arche canton.*

*Writer Octave Mirbeau, composer Jules Massenet, and photographer Jacques-Henri Lartigue also lived here.*

*But the greatest man in the city was Eustache-Hyacinthe Langlois (1777-1837) a native, who was an archaeologist, a drawer,*

*a short story writer. He was one of the initiators in the investigation of Norman medieval heritage. He was the first instigator of the Museum of antiques in Rouen, and he also taught at the Art-school there.*

*Many of his cultural friends associated to pay a tribute to him and put up the money for a bust (which is missing) and a medalion. The representatives in Pont-de-l'Arche gave his name to the main town square. Also available in Wikipedia*

# Guerre et destructions

La ville connut l'occupation prussienne en 1870 à cause de son pont, qui faillit être dynamité. Elle accueillit un camp de l'armée anglaise entre 1915 et 1920. Elle connut les combats entre les panzers de Rommel et les armées française et anglaise en 1940. Ses ponts furent une des principales cibles locales des bombardements aériens de la Seconde Guerre mondiale.

Toutefois les bombardements n'ont pas fait disparaître le patrimoine architectural de la ville : l'église gothique du XVI<sup>e</sup> siècle, les maisons à pans de bois de la fin du Moyen Âge et de l'Ancien Régime, le bailliage du XVIII<sup>e</sup> siècle principalement, la maison du gouverneur (XV<sup>e</sup> siècle ?), les remparts (XIII<sup>e</sup> siècle), le manoir de Manon...

17

## Personnalités

Le dernier des ponts de la ville fut inauguré en 1955 par M. Pierre Mendès France qui était alors président du Conseil mais aussi conseiller général du canton de Pont-de-l'Arche.

Pont-de-l'Arche a aussi accueilli des personnalités lettrées : Octave Mirbeau, écrivain, Jules Massenet, compositeur, Jacques-Henri Lartigue, photographe. Mais la plus grande gloire de la cité est Eustache-Hyacinthe Langlois (1777-1837), enfant du pays, qui était archéologue, artiste dessinateur, nouvelliste... Cet homme

participa au lancement de l'étude du patrimoine médiéval normand. Il fut le premier instigateur du musée des antiquités de Rouen et fut aussi professeur à l'école des beaux-arts.

De nombreuses amitiés culturelles se mobilisèrent pour honorer sa mémoire et financèrent un buste (disparu) et un médaillon à Pont-de-l'Arche. Les élus de Pont-de-l'Arche donnèrent son nom à la place principale de la cité.

Texte d'Armand Launay, déposé aussi dans dans Wikipédia



Inauguration du pont de Pont-de-l'Arche par Pierre Mendès France. Studio Henry (Louviers). Photographie. 1955.

# L'église Notre-Dame-des-arts Church Notre-Dame-des-arts

18



Monument historique. Visite libre.

L'église Notre-Dame-des-arts fut bâtie de 1499 à 1585 lorsque les fidèles donateurs ont retrouvé une certaine prospérité après la guerre de Cent-ans. Elle fait partie des édifices gothiques flamboyants, expression d'Eustache-Hyacinthe Langlois (artiste né à Pont-de-l'Arche en 1777), qui désigne la finesse des sculptures de la phase finale du gothique (XVI<sup>e</sup> siècle).

### **Le vitrail du halage**

Réalisé en 1605, un vitrail montre une scène de halage, c'est-à-dire le fait de tirer des bateaux sous une arche du pont. En effet, les anciens ponts de Pont-de-l'Arche barraient la Seine et il fallait plusieurs dizaines de personnes et quelques chevaux pour tirer les bateaux à contre courant.

### **Le mobilier**

Le retable du maître-autel habite tout le fond du chœur. En bois taillé, doré, il présente toute la richesse décorative du baroque. Réalisé vers 1640, il apporte à l'église une riche touche de la Renaissance. En son centre se trouve la Résurrection, toile de Le Tourneur (1642).

Les 46 stalles datent du XVII<sup>e</sup> siècle. Elles sont issues de l'ancienne abbaye de Bonport. Les lions sculptés font référence à Richard Cœur de Lion, fondateur de cette abbaye en 1190.

A ne pas rater, les statues allant du XIII<sup>e</sup> siècle à nos jours et l'orgue construit de 1608 à 1614 par Jean Oury dans l'atelier du facteur d'orgues rouennais Crépin Carlier.

*A historical monument. It's open to visitors.*

*The church was built from 1499 to 1585 when the patrons regained some prosperity after the Hundred Years' War. It's a Gothic building; Eustache Hyacinthe Langlois, an artist who was born in Pont-de-l'Arche in 1777, used the word « flamboyant » to point out the delicacy of the carving in the final phase of Gothic art (XVI<sup>th</sup> century).*

### **The stained-glass window with the towing scene**

*Achieved in 1605, this window shows a towing scene; boats used to be towed under an arch of the bridge. As a matter of fact, the previous bridges in Pont-de-l'Arche blocked the Seine and it took several dozen people and a few horses to tow the boats against current.*

### **The furniture**

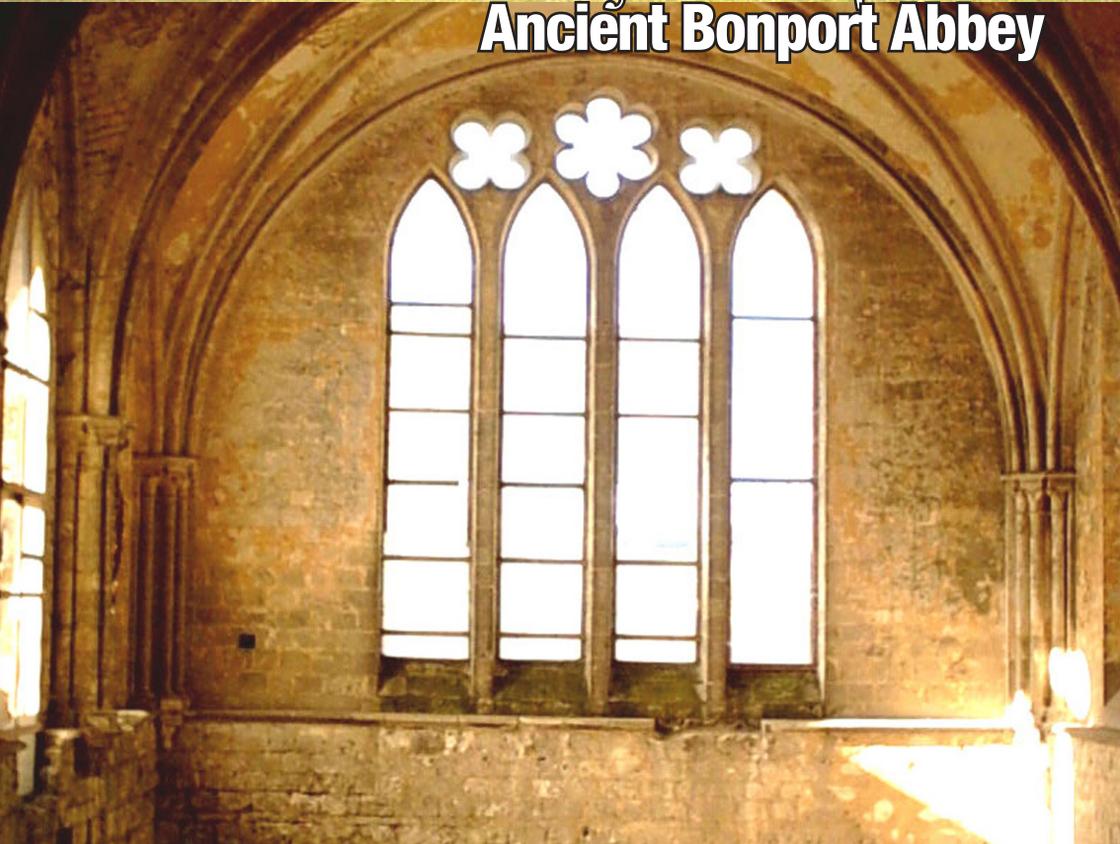
*The retable in the high-altar fills the back of the choir. Made of carved, gilded wood, it's a fine example of baroque decorative richness. Achieved about 1640, it gives the church a rich Renaissance stroke. In its centre stands the Resurrection, a painting by Le Tourneur (1642).*

*The 46 stalls date back to the XVII<sup>th</sup> century. They come from ancient Bonport Abbey. The carved lions refer to Richard the Lionheart who founded this abbey in 1190.*

*Not to be missed, the statues, dating from the XIII<sup>th</sup> century to nowadays, and the organ which was built from 1608 to 1614 by Jean Oury in Crépin Carlier (an organ builder)'s workshop in Rouen.*



L'ancienne abbaye de Bonport  
**Ancient Bonport Abbey**



Classée Monument historique en 1942, cette ancienne abbaye cistercienne fut construite pour Richard Cœur de Lion entre 1190 et 1225. De cette époque subsistent le réfectoire (avec un passe-plat), la cuisine (avec une grande cheminée centrale) et la cave.

Les parties datant de la Renaissance sont nombreuses. Bien loin de la sobriété de l'architecture médiévale, elles ressemblent à s'y méprendre aux pièces des châteaux aristocratiques. Ainsi vous verrez des boiseries finement sculptées, des parquets luxueux et des cheminées nombreuses, de grandes ouvertures etc.

L'abbaye ferma ses portes en 1789. Il restait alors six moines. Les députés de la Révolution vendirent les bâtiments. Le nouveau propriétaire vendit, quant à lui, les pierres des parties les plus vétustes (dont l'église Notre-Dame et le cloître). Quant au nom, le bon port désigne le don que le dieu chrétien a fait aux hommes en la personne de son fils Jésus.

### **Visites :**

Propriété privée. Entrée payante.  
Accès au site par la route d'Elbeuf.  
Accès partiel aux personnes à mobilité réduite.  
Ouvert samedi et dimanche du 1er avril au 30 juin et du 1er septembre au 30 septembre.  
Ouvert tous les jours entre le 1er juillet et le 31 août.  
Renseignements au 02 35 23 27 62 ou [www.abbayedebonport.com](http://www.abbayedebonport.com)

*Listed as a historical monument in 1942, this ancient cistercian abbey was built for Richard the Lionheart between 1190 and 1225.*

*From that time still exist the monks' dining-hall (with a service-hatch), the kitchen (with a big fireplace in the middle) and the cellar. There are quite a few Renaissance features. Standing quite far from medieval sobriety, they indeed look very much like rooms in aristocratic castles. Thus, you'll see finely carved woodwork panelling, sumptuous wooden floors, quite a number of fine mantelpieces, large windows...*

*The abbey closed its doors in 1789. There were 6 monks left. The Revolution deputies sold the buildings. As for the new landlord, he sold the stones from the most decayed buildings (which included church Notre-Dame and the cloister).*

*As for its name, Bon port means the gift made to men by the Christian God of his son Jesus.*

### **Visits :**

*Private property. Entrance fee.  
Access to the site on the road to Elbeuf.  
Partially accessible to disabled people.  
Open on Saturdays and Sundays from April 1st to June 30th and September 1st to September 30th.  
Open every day from July 1st to August 31st.  
Information :  
02 35 23 27 62 or  
[www.abbayedebonport.com](http://www.abbayedebonport.com)*

# Les remparts The ramparts

22



## Les remparts

Les remparts de la ville ont été bâtis en bois du temps de Charles le Chauve (IXe siècle). Cependant les parties visibles aujourd'hui ont été érigées du temps de Richard Cœur de Lion, qui renforça les fortifications de Seine vers 1195-1196 et, surtout, par Philippe Auguste quand il se rendit maître de la Normandie (1204). C'est alors qu'il fit de Pont-de-l'Arche sa principale résidence en Normandie. Ce n'est qu'au XVIIIe siècle que les remparts ont commencé à être démantelés. Leurs vestiges ont été cédés par le roi à la ville en 1779.

### **Parmi les plus beaux vestiges :**

- la tour de Crosne. Seule la partie basse est d'époque. La partie haute est une très belle reconstruction romantique de la fin du XIXe siècle ;
- la porte de Crosne est la dernière trace d'une des quatre portes d'accès de la ville au Moyen Âge ;
- les tours de l'église, le long des berges de l'Eure ;
- les poternes près du pont ;
- la tour Louise et les vieux fossés le long du boulevard de la Marne ;
- la tour de l'hospice ;
- la tour et le rempart du bailliage.

On ne visite pas, hormis le rempart de l'église ouvert aux journées du patrimoine (en septembre). Les remparts sont soit classés aux Monuments historiques soit inscrits sur l'inventaire supplémentaire.

## *The ramparts*

The city walls were built of wood in Charles le Chauve's time (IXth century), though the parts which are still visible today were built in Richard the Lionheart's time (he had the fortifications on the Seine reinforced about 1195-1196) and Philippe Auguste's when he took possession of Normandy in 1204. Then he made Pont-de-l'Arche his main residence in Normandy. It was only in the XVIIIth century when the ramparts started being destroyed. Their vestiges were given up to the city by the king in 1779.

### *Among the finest vestiges:*

- Crosne tower. Only the lower part is genuine. The higher part is a fine romantic reconstruction made in the XIXth century;
- Crosne gateway. It is the last trace of one of the four gates which gave access to the city in the Middle Ages;
- church towers. Along the banks of river Eure;
- the posterns. Next to the bridge;
- Louise tower and the old ditch along boulevard de la Marne;
- hospice tower;
- bailliage tower and the wall.

No visits, except for the church wall which is open on Heritage days (in September). The ramparts are either listed as historic monuments or listed on the additional inventory.

# Les maisons à pans de bois

## The timbered houses

24



Si les maisons à pans de bois existent depuis le néolithique, elles sont surtout un des symboles de la Normandie médiévale et Pont-de-l'Arche compte encore plusieurs dizaines de maisons de cette époque.

Ne ratez pas la maison du Gouverneur, rue Julien-Blin, qui rappelle de loin une tour de guet. Cette maison est le plus haut bâtiment du centre ville après l'église et c'est normal ; il accueillait le gouverneur, c'est-à-dire le responsable de la gendarmerie locale avant la Révolution.

Dans la place Hyacinthe-Langlois, se trouve un portique c'est-à-dire un passage sous une maison. Ce type de passage était commun en ces temps et permettait d'accéder à une cour intérieure qui ici s'appelle la « cour Aîné ».

A droite du portique les pans de bois sont découverts et laissent apparaître des suites de lignes sculptées qui sont des décorations gothiques à part entière. Ces lignes, comme tous les pans de bois, étaient peintes avec des couleurs différentes.

La façade à gauche du portique a été recouverte de plâtre au XIXe siècle.

Malgré tout, on voit apparaître un panneau de bois sculpté entre le rez-de-chaussée et le premier étage. Il représente un char tiré par des chevaux ailés et devancé par des musiciens.

La maison natale d'Hyacinthe Langlois (1777-1837), rue Alphonse-Samain, porte



*Even though timbered houses have existed since Neolithic times, they are nevertheless a symbol of medieval Normandy, and there are still quite a few houses in Pont-de-l'Arche dating back to that time.*

*Don't miss the Governor's house (rue Julien-Blin) which looks like a watch-tower from a distance. This house is the highest building in the city after the church, which is logical; it housed the Governor, who was in charge of the local police force before the Revolution.*

*In Hyacinthe-Langlois square, there is still a "portique", where one could walk under a house. That kind of passage was quite common in those times and it gave access to an inner yard, which, here, is called "Cour Aîné".*

*On its right, the timber framing can be seen and shows carved lines which are indeed Gothic decorations. These lines and the timber, used to be painted in different colours. On the left of the "portique", the house-front was plastered in the*

*XIXth century. In spite of that, one can see a carved wood panel between the ground floor and the first floor. It represents a chariot drawn by winged horses and preceded by musicians.*

*On Hyacinthe Langlois's birthplace (1777-1837), rue Alphonse-Samain, a medaillon can be seen on the first storey, which recalls this native's work as a historian, a skitcher,*

un médaillon au premier niveau qui rappelle l'œuvre de cet enfant de Pont-de-l'Arche : historien, dessinateur, graveur. Il a impulsé les études médiévales en Normandie.

Dans la rue Jean-Prieur, se trouve un magnifique exemple de maison à avant-solier, c'est-à-dire une demeure où le deuxième niveau déborde largement sur le premier.

Enfin, les demeures de la rue Abbaye-sans-toile sont un bel exemple d'encorbellement, terme qui désigne les maisons où le deuxième étage déborde légèrement sur le rez-de-chaussée (caractéristique des XIVe et XVe siècles).

*an engraver. He boosted medieval research in Normandy.*

*In rue Jean-Prieur stands as superb example of a house with "avant-solier", which is when the second storey projects quite far over the first one.*

*Last of all, the houses in rue Abbaye-sans-toile are a fine example of overhanging upper storeys (which was typical of the XIVth and XVth centuries).*

## Le bailliage The bailliage





Le Manoir de Manon (voir page suivante)

Avant la Révolution française, le bailliage accueillait quatre tribunaux royaux ayant compétence sur toute la région de Louviers et Elbeuf. Ces tribunaux étaient : l'élection (perception des impôts), la maîtrise des eaux et forêts, le grenier à sel et le bailliage en lui-même qui était une sorte de tribunal de première instance. Puisqu'il n'y avait pas de séparation des pouvoirs, le bailliage accueillait aussi une prison destinée aux personnes jugées par les tribunaux. En somme Pont-de-l'Arche était un bailliage secondaire de Rouen (une sorte de sous-préfecture). Les bâtiments encore visibles aujourd'hui datent du XV<sup>e</sup> siècle et du XVIII<sup>e</sup> siècle pour la prison. On ne visite pas pour des raisons de sécurité.

*Before the French Revolution, the bailliage used to house four royal justice courts which ruled the whole region around Louviers and Elbeuf. These courts included the tallage collection office, the forest authority, the salt authority, and the bailliage itself which was a court of first instance. Since there were no separate powers, the bailliage also housed a prison for the people who had been judged by the court. In fact, the bailliage in Pont-de-l'Arche was subordinate to the one in Rouen (some kind of "subprefecture"). The building which is still visible today date back to the XV<sup>th</sup> century, and the prison is XVIII<sup>th</sup> century. No visits for safety reasons.*

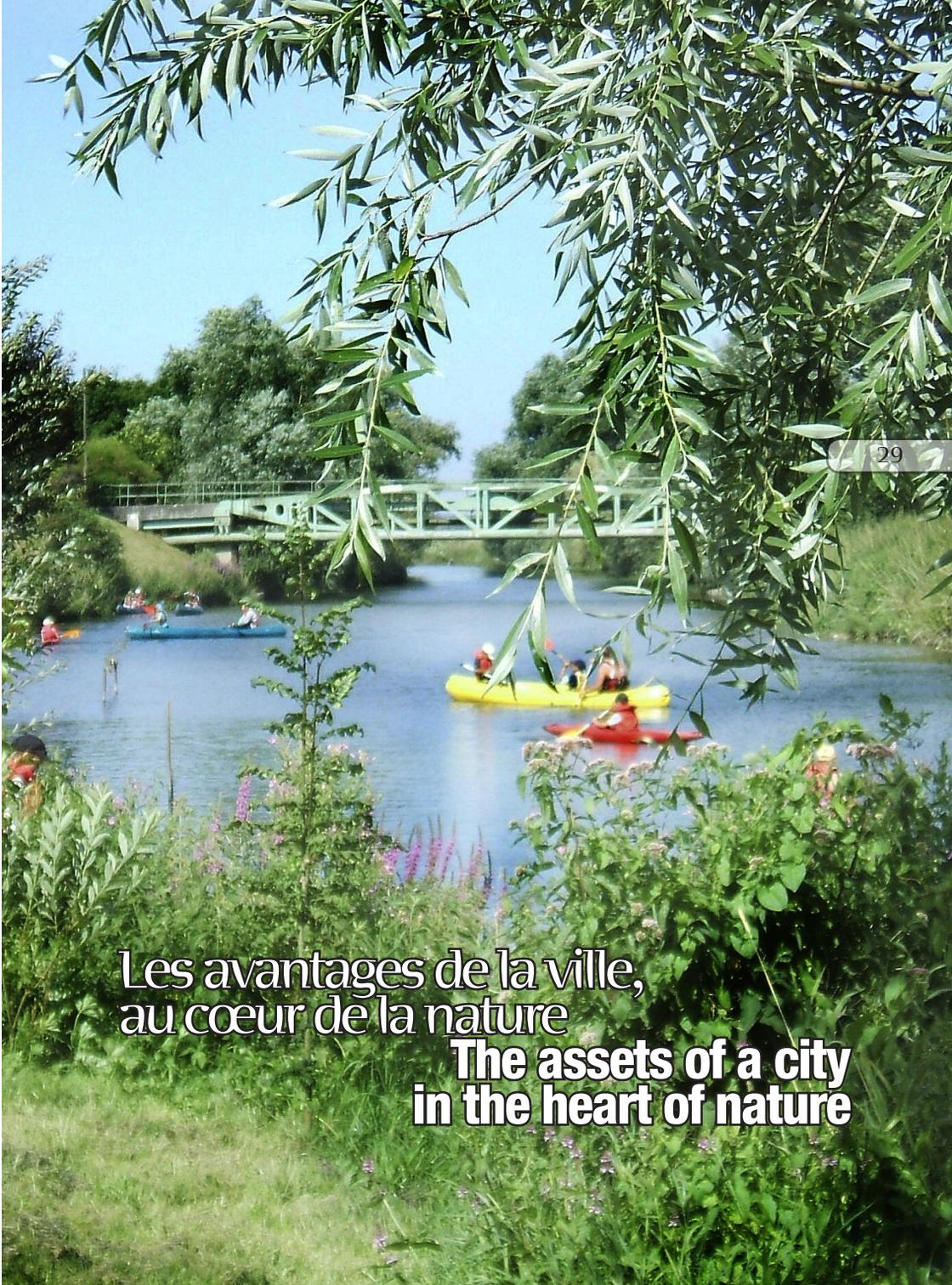
# Le Manoir de Manon. Manon's Manor house

28

Le Manoir de Manon une belle demeure située dans la rue Jean-Prieur. Largement reconstruite au début du XIXe siècle, quelques parties datent des XVIe et XVIIe siècles. L'ancêtre de ce manoir fut une propriété du chevalier de Jeucourt (XIVe siècle) qui fut capitaine de la ville. Puis la duchesse de Longueville y résida lors des événements de la Fronde où de nombreux nobles se révoltèrent contre l'autorité royale.

Plus récemment, Jules Massenet, le célèbre compositeur, y habita de 1891 à 1895. Il composa dans notre ville les célèbres opéras Werther en 1892, Le Portrait de Manon en 1893, Cendrillon en 1895. Le photographe Jacques-Henri Lartigue passa quelques-unes de ses premières années dans ce manoir acquis par ses parents en 1897. Il prit ainsi ses premiers clichés à Pont-de-l'Arche. De nos jours, le manoir accueille une crèche.

*It's a fine house in rue Jean-Prieur. On the whole it was rebuilt in the early XIXth century. A few parts of it are XVIth and XVIIth century. The former manor house used to belong to knight de Jeucourt (XIVth century) who was the captain of the city. Then Duchess de Longueville lived there in the time of the Fronde, when quite a number of noble people revolted against royal authority. More recently, famous composer Jules Massenet lived there from 1891 to 1895. Then he composed in our city well-known operas Werther in 1892, Manon's portrait in 1893, Cinderella in 1895. Photographer Jacques-Henri Lartigue spent a few of his earlier years in this house bought by his parents in 1897. Then, he took his first photographs in Pont-de-l'Arche. Nowadays, the Manor houses a crèche.*

A scenic view of a river with people kayaking. The river is blue and flows through a lush green landscape. In the background, a green metal bridge spans the river. The foreground is filled with green foliage, including willow branches hanging down from the top. The sky is clear and blue.

Les avantages de la ville,  
au cœur de la nature

**The assets of a city  
in the heart of nature**

La richesse naturelle fait aussi partie du patrimoine de Pont-de-l'Arche. Les berges de l'Eure et la Seine caressent le Nord de la ville alors que la forêt de Bord occupe tout le sud du territoire communal.

Sans encombre, le touriste peut marcher sur l'ancien chemin de halage par lequel nos ancêtres tiraient les bateaux le long du fleuve. Aujourd'hui ce sont les cygnes (qu'on approche de très près), les poules d'eau et les canards qui peuplent ces lieux. C'est ici le terrain privilégié des pique-niques, des siestes en famille, des balades amoureuses, ou encore des pêcheurs et des kayakistes...

Les rives offrent de magnifiques vues sur les coquettes maisons qui peuplent le pied du coteau, sous les remparts, et évidemment sur les îles de Seine (classées en Zone natura 2000).

On peut accéder aux îles par un escalier situé au milieu du pont mais aussi, en aval, par le pont d'Arromanches (reste d'un pont construit en 1944 par les Alliés).

Les plus sportifs pourront prolonger leur balade en direction de l'ancienne abbaye de Bonport.

La forêt de Bord-Louviers est le terrain privilégié des balades pédestres, cyclistes, hippiques (Pont-de-l'Arche, Tostes et Léry) à travers les résineux de la vallée de la Seine et les feuillus du plateau du Neubourg.

Les sportifs et les promeneurs trouveront ici des parcours de difficultés très variées entre les ravins abrupts et les chemins praticables et bien balisés. A ne pas rater, la balade du hêtre Tabouel dans le lieu dit les Epinières. Des vestiges gallo-romains confèrent

*Also part of Pont-de-l'Arche heritage is its natural environment. The banks of rivers Eure and Seine stand North of the city, whereas Bord forest expands South of the commune.*

*A tourist can easily walk along the ancient towing-path, where our ancestors used to tow the boats along the river. Today, the place is inhabited by the swans (which come very close), the water-fowl and the ducks. It's the perfect place for picnics, family-naps, lovers' walk and also angling and canoeing.*

*From the banks, there are fine views of the charming houses at the foot of the hill under the ramparts, and of course the islands in the Seine (listed in zone Natura 2000).*

*One may have access to the island via stairs in the middle of the bridge, and also, down-river, via Arromanches bridge (what is left of a bridge built by the Allies in 1944).*

*The sportiest people may go on walking towards Ancient Bonport Abbey.*

*Bord Louviers forest is the perfect place for walking, cycling and horse-riding (from Pont-de-l'Arche, Tostes and Léry) through*





aussi à ce massif forestier une dimension magique où l'on se prend à imaginer nos ancêtres travaillant la terre auprès d'une villa. D'anciennes carrières à ciel ouvert découvrent çà et là la blancheur crayeuse du sol de l'éperon naturel sur lequel est située la forêt.

Quant aux points de vue proposés par notre belle forêt : les plus beaux s'admirent quelque part au hasard des pas sur les hauteurs de Criquebeuf et à la Crûte des Damps où l'on peut observer à la fois la Côte-des-Deux-Amants et le lac de Léry-Poses.

*the conifers in the Seine valley and the broad leaved trees of the Le Neubourg Plateau. Here, the ones who are fond of sports and walks will find courses ranging from easy to difficult, between the steep gullies and the well-kept, well-signposted paths. The walk to Tabouel beech-tree in a place called Les Epinières is not to be missed. Gallo-roman vestiges also contribute to make this forest quite magical, when one starts imagining our ancestors working the ground near a villa. Here and there, old open quarries let the chalky whiteness of the natural ground where the forest stands come through. As for the views offered by our fine forest, the most attractive may be when your steps take you to the heights next to Criquebeuf, or to La Crûte in Les Damps, where you may see the Côte des deux amants and Léry-Poses lake.*

## Se loger

Camp'Eure, camping municipal  
Très agréablement situé, le camping municipal bénéficie du cadre naturel des berges de l'Eure, bercées par le doux bruit de cascade du déversoir, et des services des commerçants de la ville (à 100 m).

### **Camp'Eure**

Quai du Maréchal-Foch  
02 35 23 06 71 ou 06 81 62 68 75  
Ouvert du 1er avril au 31 octobre.

**Hôtel de la Tour** : 33 (0)2 35 23 00 99

**Gîte rural** n° 718 : 33 (0)2 32 39 53 38

### **Services dans la ville...**

Pont-de-l'Arche accueille près de 50 commerçants et artisans : boulangeries, petite surface, cafés, maison de la Presse, vêtements, banques, primeur, vins et liqueurs, hôtels, bars, restaurants, bureau de poste, médecine générale, dentiste, pharmacie...

Plus d'infos sur [www.pontdelarche.fr](http://www.pontdelarche.fr)

## Accommodations

*Camp'Eure, the city's camping-site  
In very pleasant scenery, it takes advantage of natural environment along the Eure banks, with the lulling noise of the water overflowing, and it's very close to the shopping area (100 m away).*

### **Camp'Eure**

Quai du Maréchal-Foch  
02 35 23 06 71 ou 06 81 62 68 75  
Open from April 1st to October 31th.

**Hôtel de la Tour** : 33 (0)2 35 23 00 99

**Gîte rural** n° 718 (self-catering holiday accommodation): 33 (0)02 32 39 53 38

### **Town services...**

*There are about 50 shopkeepers and craftsmen, bakeries, a superette, cafés, a newspaper shop, clothes shops, banks, a wines and spirits shop, hotels, bars, restaurants, a post-office, doctors, dentists, chemists...*

More information on [www.pontdelarche.fr](http://www.pontdelarche.fr)



# Animations

Le planning des animations est riche pour une ville de 4 000 habitants...

## Printemps

Forum de la femme

Fête de la peinture

Expos permanentes de peinture

## Eté

Animations du Camping

Fête de la musique

Fête communale Sainte-Anne (4 jours de fête en juillet)

Nocturnes du vendredi (repas festifs, mois d'août)

Actions co'

Fête de la pomme (septembre)

Marchés nocturnes

Toute l'année, le dimanche de 8 h à 13 h, retrouvez le marché dans les rues du centre ville (place Hyacinthe-Langlois et rue Jean-Prieur).

Pour retrouver le planning des animations : [www.pontdelarche.fr](http://www.pontdelarche.fr)

**Animations des commerçants** de Pont-de-l'Arche : [www.art-et-com.com](http://www.art-et-com.com)

## Pour le planning touristique :

<http://www.tourisme-seine-eure.com/>

Ou commandez la brochure trimestrielle de l'office de tourisme

# Activities

*There are quite a lot of for a 4000 inhabitant town.*

## In Spring

*The women's forum*

*The painting festival*

*Painting exhibitions*



## In Summer

*Activities at the camping-site*

*The music festival*

*Sainte-Anne's town fête (four days in July)*

*The late evenings of Friday (in August)*

*The Apple festival*

*The evening markets*

*For the whole year round, on Sunday from 8 a.m. to 1 p.m. you'll find the market in the town centre (rue Jean-Prieur and Hyacinthe-Langlois square).*

*Any information about the planning of activities : [www.pontdelarche.fr](http://www.pontdelarche.fr)*

## **Shopkeepers' special days and activities :**

[www.art-et-com.com](http://www.art-et-com.com)

## **Any tourist information :**

<http://www.tourisme-seine-eure.com/>

*Or you may order the quarterly booklet from the tourist-office.*

## Balades

Trains miniatures d'Igoville / Igoville model trains			
	Igoville (3 km)	33 (0)2 35 23 08 36	
Croisière sur la Seine / Cruise on the Seine			
	Départ de Poses (5 km)	33 (0) 35 78 31 70	
Barrage fluvial et chambre d'observation des poissons / Fish observation room			
	Poses (5 km)	33 (0) 32 59 13 13	
Chemin de halage (association) : location de roulottes tirées par des ânes Towing-path (association) : you may hire donkey-drawn caravans			
	Pîtres (7 km)	33 (0) 32 49 28 84	
Arborétum / arboretum			
	Harcourt (35 km)	<a href="http://www.cg27.fr/">http://www.cg27.fr/</a>	33 (0) 32 46 29 70
Jardins d'Angélique / Angélique's gardens			
	Montmain (25 km)	33 (0) 35 79 08 12	
Train touristique de la vallée de l'Eure / Tourist train in the Eure valley			
	Pacy (40 km)	<a href="http://cfve1.free.fr/">http://cfve1.free.fr/</a>	33 (0) 32 36 04 63
Château et parc / Castle and park			
	Acquigny (15 km)	<a href="http://www.parc-et-jardins-acquigny-27.com/">www.parc-et-jardins-acquigny-27.com/</a>	33 (0) 32 50 23 31
Jardin de Claude Monet et musée des impressionnismes Monet's garden and Impressionisms' museum			
	Giverny (45 km)	<a href="http://www.jardinsdegiverny.com">www.jardinsdegiverny.com</a>	33 (0) 32 51 94 65
Visites à la ferme (verger) / Visits on a farm (orchard)			
	Mesnil-Jourdain (20 km)	33 (0) 32 50 56 65	
Visites à la ferme (foie gras) / Visits on a farm (foie gras)			
	Amfreville-sur-Iton (12 km)	33 (0) 32 50 42 13	
<b>Sports</b>			
Karting			
	Sotteville-sous-le-Val (5 km)	33 (0) 35 78 72 17	

Base de loisirs (sports nautiques, golf, baignade) Leisure centre (water sports, golf, bathing)			
	Léry-Poses (4 km)	<a href="http://basedeloisirs-lery-poses.fr">http://basedeloisirs-lery-poses.fr</a>	33 (0) 32 59 13 13
Falaises de Seine : escalade, randonnées, points de vue (forêts, falaises...) The cliffs along the Seine : rock-climbing, walking, panoramas on the forests and cliffs			
	Amfreville-sous-les-Monts (12 km)		
ULM /Microlight plane			
	Val-de-Reuil (7 km)	33 (0) 32 33 64 87	
Voie verte (D'Acquigny à Léry) / The green track (From Acquigny to Léry)			
Le Kolyseé : patinoire, squash, acrobanches, bowling... Ice-rink, squash-court, bowling alley, tree adventure...			
	Louviers (12 km)	<a href="http://www.kolyse.com/">www.kolyse.com/</a>	33 (0) 32 25 26 55
Paint-ball			
	Vatteville (20 km)	06 11 36 44 61	<a href="http://www.normandie-loisir.com/">www.normandie-loisir.com/</a>
Piscine / Swimming pool			
	Val-de-Reuil (7 km)	<a href="http://www.valdereuil.fr/">http://www.valdereuil.fr/</a>	33 (0) 32 59 19 70
Quad / Quatremare			
	(15 km)	33 (0) 32 25 25 10	
<b>Sorties culturelles...</b>			
	Abbaye / Abbey Mortemer (25 km)	<a href="http://mortemer.free.fr/">http://mortemer.free.fr/</a>	33 (0) 32 49 54 34
Abbaye / Abbey Fontaine-Guérard (12 km)			
Abbaye / Abbey Bec-Hellouin (40 km)			
	<a href="http://www.abbayedubec.com">http://www.abbayedubec.com</a>	33 (0) 32 43 72 60	
Patrimoine industriel : Elbeuf, cœur de ville / Industrial heritage: Elbeuf, town centre			
	11 km	<a href="http://www.mairie-elbeuf.fr/">www.mairie-elbeuf.fr/</a>	
Patrimoine industriel : la filature Levasseur Industrial heritage:Levasseur spinning-mill			
	Romilly-sur-Andelle (12 km)		

Château-musée d'art contemporain / Castele-museum of contemporary arts			
	Vascoëuil (30 km)	<a href="http://www.chateauvas-coeuil.com">http://www.chateauvas-coeuil.com</a>	33 (0) 35 23 62 35
Château résidentiel / Castle			
	Montaure (11 km)	<a href="http://www.chateau-de-montaure.org">http://www.chateau-de-montaure.org</a>	33 (0) 32 50 64 99
Château-musée des arts et traditions normands / Castle-museum of Norman arts and traditions			
	Martainville (20 km)	<a href="http://www.seinemaritime.net/">www.seinemaritime.net/</a>	33 (0) 35 23 44 70
Galerie Bovary, musée des automates / Bovary museum, Automaton's museum			
	Ry (30 km)		33 (0) 35 23 61 44
Ville de caractère / City of character			
	Lyons-la-forêt (30 km)	Office de tourisme : <a href="http://www.paysdelyons.com">www.paysdelyons.com</a>	33 (0) 32 49 31 65
Château-Gaillard / Medieval castle			
	Les Andelys (30 km)	<a href="http://les-andelys.com">http://les-andelys.com</a>	
Gisacum, jardin archéologique gallo-romain / Gallo-roman archaeological garden			
	Le Vieil-Evreux (35 km)	<a href="http://www.cg27.fr">www.cg27.fr</a>	
Mer : Etretat, Le Havre (patrimoine mondial de l'Unesco), Honfleur...			1 h de route
Musée des sciences naturelles (2e collection de France) / Natural history museum			
	Rouen (18 km)	<a href="http://www.rouentourisme.com">www.rouentourisme.com</a>	33 (0) 35 71 41 50
Musée de la ferronnerie (Le Secq des Tournelles) / Ironwork museum			
	Rouen (18 km)	<a href="http://www.rouentourisme.com">www.rouentourisme.com</a>	33 (0) 35 88 42 92
Musée des Beaux-arts / Fine Arts museum			
	Rouen (18 km)	<a href="http://www.rouentourisme.com">www.rouentourisme.com</a>	33 (0) 35 71 28 40
Musée des Antiquités / Antiques museum			
	Rouen (18 km)	<a href="http://www.rouentourisme.com">www.rouentourisme.com</a> 33 (0) 35 98 55 10	
Le Gros-Horloge Cathédrale Notre-Dame		Rouen (18 km)	<a href="http://www.rouentourisme.com">www.rouentourisme.com</a>

Eglise contemporaine (de Maurice Novarina) / Contemporary church		
	Le Manoir (5 km)	
Moulin d'Andé (centre culturel, magnifique moulin à aubes) / Andé watermill cultural centre		
	Andé (15 km)	www.moulinande.com 33 (0) 32 59 90 89
Musée de la Batellerie / Inland water transport museum		
	Poses (5 km)	33 (0) 32 59 08 44
Musée de la musique mécanique (orgues de barbarie, phonographes...) / Mechanical museum (barrel organs, gramophons...)		
	Mesnil-Raoul (20 km)	33 (0) 35 80 42 42
Plus petite mairie de France / The smallest townhall in France		
	Saint-Germain-de-Pasquier (15 km)	

## En savoir plus...

### questions d'histoire et de patrimoine :

Mairie de Pont-de-l'Arche  
(service communication)  
19, rue Maurice-Delamare  
27 340 PONT-DE-L'ARCHE

## More information

### About history and heritage

### About tourism and accommodation

You may order the quarterly booklet « Sortir en pays Seine Eure »

Or you may consult:

[www.tourisme-seine-eure.com](http://www.tourisme-seine-eure.com)

### Documents :

- Duranville (Léon de), Essai Historique et archéologique sur la ville du Pont-de-l'Arche, 1856
- Launay (Armand), L'Histoire des Damps et des prémices de Pont-de-l'Arche, éd. Charles-Corlet, 2007
- Launay (Amand), Pont-de-l'Arche, collection Mémoire en images, éd. Alan-Sutton, 2008
- Launay (Armand), Pont-de-l'Arche, cité de la chaussure, mairie de Pont-de-l'Arche, 2009
- Sorel (Albert-Etienne), Pont-de-l'Arche pendant la Révolution française, 1919
- <http://lafouine.over-blog.org>
- <http://christophe.carre1.free.fr>

## Questions de tourisme et d'hébergement...

Office de tourisme Seine-Eure

10, rue du Maréchal Foch, 27 400 LOUVIERS • Tél. : 33 (0)2 32 40 04 41

info@tourisme-seine-eure.com

Permanence à Pont-de-l'Arche : 11, rue Jean-Prieur • Tél. : 33 (0)2 35 23 17 64

Commandez l'agenda trimestriel « Sortir en pays Seine Eure »

Ou consultez le site [www.tourisme-seine-eure.com](http://www.tourisme-seine-eure.com)

### Tourisme sur le net : Pont-de-l'Arche

<http://pontdelarche.over-blog.com>

<http://welcome-in-pontdelarche.over-blog.com> 

<http://welcome-in-pontdelarche.over-blog.com> 

<http://bienvenidos-a-pontdelarche.over-blog.com> 

<http://benvenuto-a-pont-de-larche.over-blog.fr> 

**Eure et Normandie :** <http://www.eure-tourisme.fr> <http://www.normandie-tourisme.fr>

**Accès :** Pont-de-l'Arche est situé à 20 km au sud de Rouen, 35 km au nord d'Evreux, 115 km à l'ouest de Paris. Elle se trouve à 3 km de la sortie n° 20 de l'autoroute A13.

### « Sur la trace des vikings ».

Cette sculpture, visible depuis l'autoroute A13, se trouve entre le centre commercial de Tourville-la-rivière et la sortie de Pont-de-l'Arche (n° 20). « Destinée à servir de repère de lieu et de temps à l'automobiliste », elle fut réalisée en 1991 par Georges Saulterre (artiste né en 1943). Haute de 20 m, elle est faite en acier inoxydable. Poétiquement, on peut y voir un globe terrestre qui glisse sur l'axe du temps. Quant aux flèches, elles peuvent symboliser les voyages des vikings partis vers le nord et l'ouest... Quoiqu'il en soit cette sculpture se trouve à quelques kilomètres de Pont-de-l'Arche... n'hésitez pas à emprunter la sortie n° 20 de l'autoroute et faire un crochet par chez nous...

**Gares :** Val-de-Reuil, Pont-de-l'Arche/Alizay (en venant de Rouen uniquement).

<http://www.voyages-sncf.com>

Tél. : 36 35

### Bus en Haute-Normandie

Ligne 290 Evreux-Rouen et Elbeuf-Pont-de-l'Arche

<http://www.mobiregion.net/>

Veolia Rouen : 0 825 076 027

### Bus locaux (Louviers/Val-de-Reuil) :

Transbord

<http://www.transbord.fr>

Tél. : 0 810 300 893

### **Access to Pont-de-l'Arche**

*Pont-de-l'Arche is 20 km South to Rouen, 35 km North to Evreux, 115 km West to Paris. It is 3 km from Exit n° 20 on the A13 motorway.*

### **« On the Viking trail »**

*This sculpture, which you can see from A13 motorway, is between the commercial centre in Tourville-la-rivière and Exit n° 20 towards Pont-de-l'Arche. Destined to be used as a landmark in space and time for the motorists it was achieved in 1991 by Georges Saulterre (he was born in 1943). It's 20 meters high, and it is made of stainless steel. Quite poetically, one can see an earth-globe gliding along the time-axis. As for the arrow, they might be a symbol for the Viking raid towards the North and the West. Anyway, this sculpture stands a few miles from Pont-de-l'Arche. So don't hesitate leave the motorway via Exit n° 20 and come to us!*

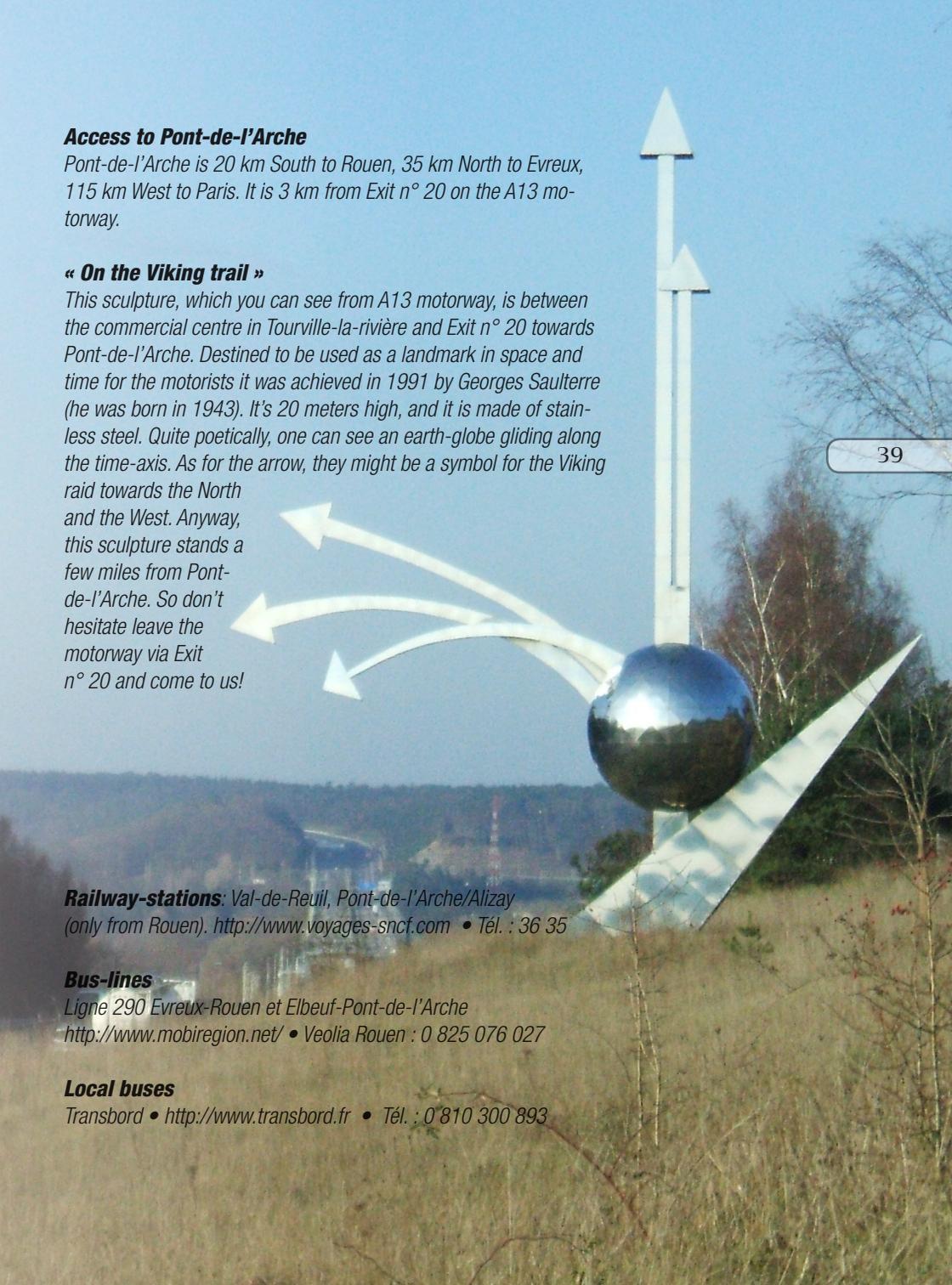
**Railway-stations:** Val-de-Reuil, Pont-de-l'Arche/Alizay  
*(only from Rouen). <http://www.voyages-sncf.com> • Tél. : 36 35*

### **Bus-lines**

*Ligne 290 Evreux-Rouen et Elbeuf-Pont-de-l'Arche  
<http://www.mobiregion.net/> • Veolia Rouen : 0 825 076 027*

### **Local buses**

*Transbord • <http://www.transbord.fr> • Tél. : 0 810 300 893*





*conception graphique : Libre équerre, 02 35 81 04 44*